

第一单元 欢迎宴会

一、在宴会上

(美国企业家代表团将在上海进行为期 3 天的访问，上海企业家协会会长设宴欢迎)

协会会长：欢迎，欢迎。欢迎您率团访问中国，访问我市。

代表团团长：非常感谢您的邀请，使我们有幸能够来到中国，来到上海，亲身体验和感受你们日新月异的发展变化。

协会会长：不客气。希望你们在上海期间过得愉快。怎么样，长途飞行很辛苦，时差倒过来了吗？休息得还好吗？

代表团团长：很好。飞机很平稳。我们到上海以后，您的同事给予了我们热情周到的照顾，使我们感到宾至如归。

协会会长：那太好了，请入席吧，我给你们接风洗尘。

代表团团长：会长先生在百忙之中设宴款待我们，使我们备感荣幸。

协会会长：哪里哪里。中国有句古话：“有朋自远方来，不亦乐乎？”热情好客是我们中国人的传统。来，让我们举杯，为友谊与合作干杯！

代表团团长：对，为友谊与合作干杯！

词语

1. 亲身	qīnshēn	副	personal; firsthand
2. 体验	tīyàn	动	experience
3. 感受	gǎnshòu	动	experience; feel
4. 日新月异	rì xīn yuè yì		change rapidly; change with each passing day
5. 时差	shíchā	名	time difference; jet leg
6. 给予	jǐyǔ	动	give
7. 宾至如归	bīn zhì rú guī		make somebody feel at one's home
8. 入席	rù xí		take one's seat at a banquet
9. 接风洗尘	jiē fēng xǐ chén		welcome and help wash off the dust—to treat sb. to a dinner on arriving
10. 百忙之中	bǎi máng zhī zhōng		while fully engaged; in the thick of thing
11. 设宴款待	shè yàn kuǎndài		give a banquet in honour of sb.
12. 倍感荣幸	bèi gǎn róngxìng		greatly honored
13. 好客	hàokè		hospitable
14. 干杯	gān bēi		drink a toast; cheers
15. 有朋自远方来，不亦乐乎？	Yǒu péng zì yuǎn fāng lái, bù fāng lái, bú yì lè yì lè hū?		What a pleasure it is to have a friend come from afar! Isn't it a delight should friends visit from afar?



你知道吗？

中国人热情好客，每当有客人远道而来的时候，主人通常都要设宴招待客人，为他们“接风洗尘”，扫除旅途的“风尘”，也就是劳累。例如：

(1) 听说你上周刚从美国回来，我们聚一聚吧，也算是给你接风洗尘了。

(2) A: 今天你做了这么多的好菜招待我们，辛苦你了。

B: 哪里哪里，没几个菜。随便做了点儿，就算是给你接风洗尘。

学一学

给予

到了上海以后，您的同事给予了我们热情周到的照顾，使我们感到宾至如归。

“给(jǐ)予”是动词，用于较正式场合，表示“给”。例如：

- (1) 所有参赛的运动员和教练员，对组织方在比赛期间所给予的热情接待和关怀表示了衷心的感谢。
- (2) 专家学者对该厂最新研制的发动机装置给予了充分的肯定，一致认为该设备已经接近或达到国际先进水平。

练一练

1. 仿照例句，根据下面方框中的提示完成对话：

人：

例：家宴，欢迎，美国朋友

我今天设家宴为远道而来的美国朋友接风洗尘。欢迎你们来中国，来我家做客。

(1) 董事长，晚上，迎宾楼，代表团

(2) 张华回国了，这个周末，约几位朋友

人：

感谢，主人，盛情

非常感谢主人的盛情，使我们有一种宾至如归的感觉。谢谢了。

感谢，款待

你负责联系朋友，我负责安排饭店

2. 仿照例句，根据提示，用“给予”完成句子：

例：老师，在复习考试期间，学生，耐心细致的指导和帮助

在复习考试期间，老师对学生给予了耐心细致的指导和帮助。

(1) 国际奥委会，场馆建设及赛事安排，高度评价

(2) 企业管理层，产品质量问题，高度重视

3. 根据括号中提供的词语，选择恰当的填空：

美国企业家代表团在_____（访问、访华）上海期间，受到了主人的_____（热情、热烈）接待。客人们为能来中国亲身_____（感觉、感受）中国日新月异的_____（变化、变革）而感到荣幸。虽然经过了长途飞行，但主人的热情款待使客人们感到宾至如归。最后，他们共同举杯，为友谊与合作干杯。

4. 根据下面的提示，完成对话：

(1) A: 欢迎你再一次来到北京。怎么样，北京这两年的变化大吗？

B: _____（变化很大，日新月异）

(2) A: 客人是否都已经到了？

B: _____（到齐，入席）

(3) A: 你觉得这个酒店的服务怎么样？

B: _____（很好，宾至如归）

(4) A: 你的毕业论文写完了吗？

B: _____（抽空，修改）

(5) A: 这次中国之行给你印象最深的是什么？

B: _____（热情好客）

5. 模仿课文中，根据下面的提示，与你的同学共同完成一段对话。在对话中，要包括下面提到的这些内容。

你是某企业的董事长。新年将至，你邀请了许多客户和朋友共度佳节。在欢迎会上，你需要：（1）对客人表示欢迎；（2）招待客人；（3）介绍朋友们相互认识；（4）与客人相互问候，等等。

6. 你知道该如何为你的客人点菜吗？请你和你的两位同学分角色完成这个场景对话。方框中是一些你可能会用到的词语。

suān tián là má jiān zhá dùn chǎo qīngzhēng jī yā yú niúròu
 酸甜 辣麻 煎炸炖炒 清蒸 鸡鸭鱼牛肉
 yáng ròu zhū ròu hǎi xiān dà xiā sè xiāng wèi jù quán nán fāng cài
 羊肉 猪肉 海鲜 大虾 色香味俱全 南方菜
 běi fāng cài qīng dàn kǒu wèi
 北方菜 清淡 口味

热菜

jiāo yán pái gǔ

椒盐 排骨

yú xiāng ròu sī

鱼香 肉丝

jiāo yán dà xiā

椒盐 大虾

suàn róng xiān bèi

蒜蓉 鲜贝

qīng zhēng lú yú

清蒸 鲈鱼

méi cài kòu ròu

梅菜 扣肉

chén pí niú ròu

陈皮 牛肉

táng cù lǐ jī

糖醋 里脊

tiě bǎn niú liǔ

铁板 牛柳

wǔ cǎi xiā rén

五彩 虾仁

Xī hú cù yú

西湖 醋鱼

jīng jiàng ròu sī

京酱 肉丝

gǔ lǎo ròu

古老肉

cōng bào yáng ròu

葱爆 羊肉

汤类

sǔn jiān lǎo yā tāng

笋尖 老鸭 汤

shān yào pái gǔ tāng

山药 排骨汤

yú tóu dòu fū tāng

鱼头 豆腐汤

wū jī tāng

乌鸡汤

qīng dòu yú tóu tāng

青豆 鱼头汤

fān qié jī dàn tāng

番茄 鸡蛋汤

dōngguā lǐyú tāng

冬瓜 鲤鱼汤

主食

mǐ fàn

米饭

guō tiē

锅贴

bā bǎo fàn

八宝饭

cōng yóu bǐng

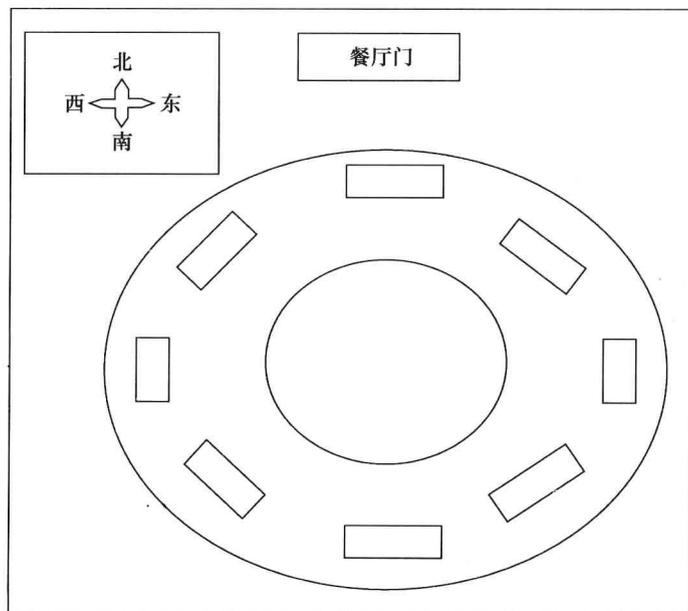
葱油饼

xuě cài chǎo niángāo

雪菜炒年糕

7. 华清公司的董事长要宴请美国企业家代表团。请你了解一下中国人在请客时应该如何安排客人入座，然后根据下面出席宴会的客人名单及职务来安排座位。

主人	客人
华清公司董事长张华先生	美国企业家代表团团长威廉斯先生
华清公司销售部经理王强先生	美国企业家代表团副团长马克先生
华清公司广告部经理李凯文先生	美国企业家代表团团员克里斯先生
华清公司办公室主任张斌先生	美国企业家代表团团员克拉利先生



二、请柬

(下面是一份锐步集团中国公司成立 10 周年招待会的邀请函)

尊敬的王军董事长：

2012 年，中国经济的快速发展使中国成为全世界关注的焦点。这一年对锐步集团来说也非同寻常。经过 10 年的艰苦奋斗，我们终于在中国市场站稳脚跟，为中国运动员和体育爱好者献上了高质量的体育用品，我们的产品受到了众多用户的青睐。

为庆祝和巩固我们已经取得的成就，加强我们与客户的友好协作关系，特别是与回力集团中国有限公司至关重要的合作，我非常诚挚地邀请您出席定于 2012 年 9 月 20 日晚在友谊宾馆举行的宴会。如您届时能光临并发表简短讲话，我们将备感荣幸。

期待着您的光临。

顺致

良好祝愿！

锐步集团总裁

费德里

2012 年 7 月 14 日

词语

- | | | | |
|---------|-------------------|---|---|
| 1. 请柬 | qǐngjiǎn | 名 | invitation card; invitation |
| 2. 关注 | guānzhù | 动 | follow with interest; pay close attention to;
show concern for |
| 3. 焦点 | jiāodiǎn | 名 | central issue; focus |
| 4. 非同寻常 | fēi tóng xúncháng | | out of the ordinary; unusual |

5. 艰苦奋斗	jiānkǔ fèndòu		work hard and perseveringly; struggle hard amid difficulties
6. 青睐	qīnglài	动	favour; good graces
7. 巩固	gǒnggù	动	consolidate; strengthen; solidify; secure
8. 协作	xiézuò	动	cooperate with
9. 至关重要	zhì guān zhòngyào		most important
10. 诚挚	chéngzhì	形	sincere; earnest
11. 届时	jièshí	副	at the appointed time; on the occasion
12. 光临	guānglín	动	presence (of a guest, etc)

学一学

至关重要

加强我们与客户的友好协作关系，特别是与回力集团中国有限公司至关重要的合作。

“至关重要”表示非常重要。用在句中表示强调。例如：

- (1) 要想增加产品的销量，广告宣传也是至关重要的。
- (2) 语言环境是学好一门外语至关重要的条件之一。

练一练

1. 仿照例句，用“至关重要”改写句子：

例：要想烧出美味的中国菜，火候的掌握非常关键。

掌握火候是烧好中国菜至关重要的因素。

(1) 充分了解谈判对手的情况，是决定谈判能否成功的一个重要条件。

(2) 除了个人技术之外，运动员心理素质也是他能否夺冠的关键因素。

2. 根据课文选择正确答案。

(1) 这是一份:

A. 合同书

B. 广告

C. 会议通知

D. 邀请信

(2) 锐步集团主要生产:

A. 家用电器

B. 通讯设备

C. 体育用品

D. 绿色食品

(3) 锐步集团进入中国市场已经:

A. 10 年

B. 1998 年

C. 2012 年

D. 20 年

(4) 锐步集团的总裁希望:

A. 王董事长出席晚宴

B. 与回力集团进行贸易谈判

C. 王军董事长邀请他出席晚宴

D. 王军派代表参加宴会

3. 根据括号中提供的词语, 选择恰当的填空:

(1) 中国因成功举办 2008 年北京奥运会而受到世界各国的 _____ (关心、关注)。

(2) 该公司生产的家用轿车受到了广大消费者的 _____ (青睐、焦点)。

(3) 本公司将于 8 月 8 日晚上 8 点在长城饭店召开新产品发布会, _____ (按时、届时) 敬请光临。

(4) 这两个国家在许多领域都建立了良好的 _____ (合作、合同) 关系。

4. 假设你是回力集团董事长的秘书, 你收到下面这份请柬后, 需要向董事长口头汇报请柬内容, 请你试一试。

请 柬

为庆祝锐步集团进入中国市场 10 周年, 锐步集团董事长费德里先生将在友谊宾馆举行宴会。敬请偕夫人参加。

地点: 友谊宾馆莲花厅。

时间: 2012 年 9 月 30 日晚上 7:30。

联系电话: 010-8935490。

5. 你喜欢喝酒吗？你喝过中国的白酒吗？请你做一个调查，然后将下面的酒和它的产地用连线连接起来：

水井坊	贵州
古井贡	四川
酒鬼	湖南
二锅头	山西
五粮液	四川
茅台	山西
竹叶青	安徽
汾酒	北京

6. “酒逢知己千杯少”是中国人形容一个人遇到知心朋友时的一种情感。好朋友在一起喝酒，即使喝了一千杯酒也不觉得多。在你们国家，有没有类似的表达方式？请你介绍一下你们国家的名酒。

三、在宴会上的欢迎辞

(下面是第八届中国家电博览会的主办者在晚宴上的欢迎辞)

各位来宾，各位朋友，女士们，先生们，晚上好！

在这金秋十月，在这风景如画的羊城，我们迎来了第八届中国家用电器博览会，迎来了来自五湖四海的朋友。我们对各位的到来表示热烈欢迎！

中国家用电器博览会自 2001 年首次举办以来，至今已有十一个年头。它已经成为世界家电行业展示新产品、切磋技艺、交流经验、共同发展的一个盛会，也是云集世界各龙头家电生产企业及销售企业的一个盛会。我们相信，本届家电博览会也会像过去一样，成为层次最高、规模最大、种类最全、客商最多、成交量最好的一次国

际贸易盛会。

在环境保护成为当今世界共同关注的话题时，我们将本届家电博览会的主题定为“绿色家电”，其深远的意义不言而喻。科研机构和专家学者的参与是本届博览会的亮点。

“有朋自远方来，不亦乐乎？”让我们共同举杯，预祝本届博览会取得圆满成功！

词语

1. 五湖四海	wǔ hú sì hǎi		the five lakes and the four seas—every where; from all corners of the land
2. 切磋	qiēcuō	动	learn from each other by exchanging views
3. 云集	yúnjí	动	gather; come together from various places
4. 龙头	lóngtóu	名	leader; number one
5. 不言而喻	bù yán ér yù		it is self-evident; it goes without saying that...
6. 亮点	liàngdiǎn	名	highlight
7. 预祝	yùzhù	动	congratulate beforehand
8. 圆满成功	yuánmǎn chénggōng		a great success

答一答

1. 首届中国家用电器博览会是在哪一年举办的？
2. 来参加博览会的客商可以在博览会上做什么？
3. 中国家用电器博览会有什么特点？
4. 本届博览会与以往的不同之处是什么？

练一练

1. 仿照例句，用“不言而喻”改写句子：

例：中国为维护世界和平做出了杰出的贡献。

中国为维护世界和平所做出的贡献是有目共睹、不言而喻的。

(1) 马克的北京话说得这么好，他一定在北京生活过很长一段时间。

(2) 经过半年多的服用中药和加强锻炼，他的身体状况有了明显的好转。

2. 选词填空：

云集 亮点 切磋 五湖四海 龙头

(1) 北京语言大学的留学生很多，有日本的、韩国的、美国的、德国的、新西兰的，总之，他们来自_____。

(2) 马克和王军都非常喜欢打乒乓球，他俩常一起去体育馆练球，_____技艺。

(3) 宏图公司最近几年业务发展迅速，已经成为海运行业的_____企业了。

(4) 2010年世界各国的企业_____上海，参加了在上海举办的世博会。

(5) 大众汽车公司最新生产的一款轿车成了本届车展的_____，引来了众多观众。

3. 假如你是某跨国公司的首席执行官，应邀参加2012年在上海举办的博览会。在博览会的欢迎宴会上，你将代表所有参展客商发表讲话。请你写一篇不超过300字的演讲稿。

